

9. « transport international » signifie tout transport dont le lieu de départ et le lieu de destination sont, selon le contrat de transport, situés dans deux Etats différents ou dans un seul Etat si, selon le contrat de transport ou l'itinéraire prévu, il y a un port d'escale intermédiaire dans un autre Etat ;

10) « Organisation » désigne l'Organisation intergouvernementale consulative de la navigation maritime.

Article 2

Champ d'application

1. La présente Convention s'applique à tout transport international lorsque :

a) le navire bat le pavillon d'un Etat partie à la présente Convention ou est immatriculé dans un tel Etat, ou

b) le contrat de transport a été conclu dans un Etat partie à la présente Convention, ou

c) selon de contrat de transport, le lieu de départ ou de destination se trouve dans un Etat partie à la présente Convention.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, la présente Convention ne s'applique pas lorsque le transport est soumis à un régime de responsabilité civile prévu par les dispositions de toute autre convention internationale sur le transport de passagers ou de bagages par un mode de transport différent, pour autant que ces dispositions doivent être appliquées au transport par mer.

9. "International carriage" means any carriage in which, according to the contract of carriage, the place of departure and the place of destination are situated in two different States, or in a single State if, according to the contract of carriage or the scheduled itinerary, there is an intermediate port of call in another State;

10. "Organization" means the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

Article 2

Application

1. This Convention shall apply to any international carriage if:

a) the ship is flying the flag of or is registered in a State Party to this Convention, or

b) the contract of carriage has been made in a State Party to this Convention, or

c) the place of departure or destination, according to the contract of carriage, is in a State Party to this Convention.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, this Convention shall not apply when the carriage is subject, under any other international convention concerning the carriage of passengers or luggage by another mode of transport, to a civil liability regime under the provisions of such convention, insofar as those provisions have mandatory application to carriage by sea.

9. »international transport« betyder enhver transport, hvor ifølge transportaftalen afskibningsstedet og bestemmelsesstedet er beliggende i to forskellige stater, eller i samme stat, hvis skibet i henhold til transportaftalen eller den fastlagte sejlsplan undervejs anløber en havn i en anden stat;

10. »organisation« betyder Den mellemstatlige rådgivende søfartsorganisation.

Artikel 2

Anvendelse

1. Denne konvention skal finde anvendelse på enhver international transport, såfremt;

a) skibet fører en kontraherende stats flag eller er registreret i en kontraherende stat, eller

b) transportaftalen er indgået i en kontraherende stat, eller

c) afskibningsstedet eller bestemmelsesstedet ifølge transportaftalen er beliggende i en kontraherende stat.

2. Uanset stk. 1 i denne artikel skal konventionen ikke finde anvendelse, såfremt transporten i henhold til nogen anden international konvention om transport af passagerer eller bagage med andre transportmidler er undergivet et civilretligt ansvarssystem efter reglerne i en sådan konvention, for så vidt disse bestemmelser finder bindende anvendelse på søtransport.